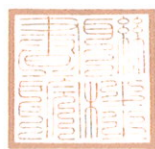


# 觀海堂醫藥古籍中



真柳誠著  
郭秀梅譯

## 所見小島家寶素堂本

國立故宮博物院所藏觀海堂醫藥古籍中小島家寶素堂本甚夥，皆由江戸幕府醫官小島尚質、尚眞、尚綱父子三世蒐集匯聚。尚綱沒後，大多爲楊守敬購得。觀海堂小島家舊藏多爲善本，且作爲歷史資料，具有不朽價值。各書所見小島父子批注及識語，蘊藏廣博學問及學術熱情。完備珍貴史料，輾轉流傳至今，堪稱學界奇緣。本文特據寶素堂本《備急灸法》、《黃帝內經太素》、《對經篇》、《新修本草》等，概述小島父子之蒐書、學問及影響如次。

### 緣起

國立故宮博物院所藏古籍醫藥類，均屬善本或孤本，對於醫學研究十分重要。本人經過數年調查，得出如下結果：古籍醫藥類數量居首者，爲觀海堂本，其次爲《四庫全書》本。觀海堂本醫藥類舊藏翹首，乃日本小島家，次爲江戸醫學館主宰者多紀家，再次當屬與小島家相關者。如所周知，觀海堂本即楊守敬

（一八三九～一九一五）舊藏書籍，而楊氏訪日時所獲古醫籍中，小島家本爲數夥多。

楊氏於《日本訪書志·緣起》

（註一）記述云：「日本收藏家：小島尚質及森立之，皆儲藏之有名者，余之所得大抵諸家之遺」。「日本醫員多博學，藏書亦醫員多。：小島氏、森氏，皆醫員也，故醫籍尤收羅靡遺」。國立故宮博物院所藏《外臺秘

要方》（故觀〇一一五三三），附楊

氏題識：「小島三世以醫鳴於日本，

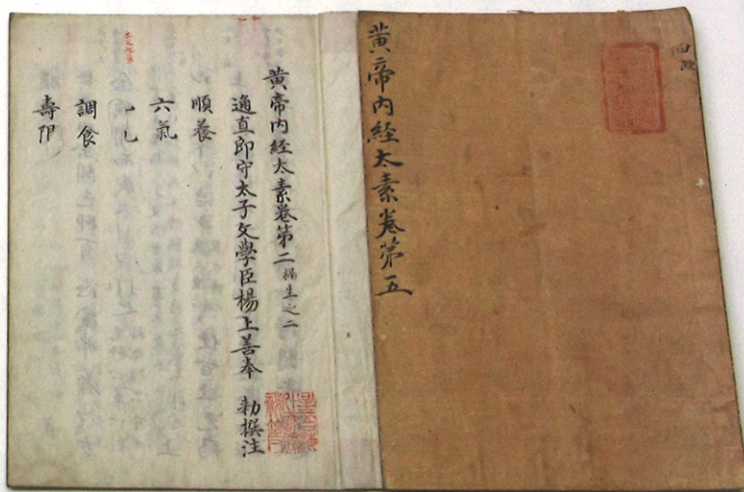
余得古醫書秘本多出其家」。又所藏

《新刊仁齋直指方論》（故觀〇〇〇

七一一）楊氏識語：「學古（小島尚

質）爲日本侍醫，藏書之富，自多紀外，罕有其匹。余所得醫籍，大抵皆其舊藏」。

然而，楊氏得以大量蒐集小島家舊藏古籍，無疑與其訪日時代背景、



楊守敬觀海堂藏小島家醫書選介 國立故宮博物院藏





圖一 《千金翼方》 故觀010743 日本文政12年覆刊元大德11年梅溪書院本 國立故宮博物院藏

社會狀況等密切相關。本人曾於《故宮學術季刊》發表專文（註二），敘述小島家與楊氏收藏古籍。本文介紹小島家學問及蒐書功績。

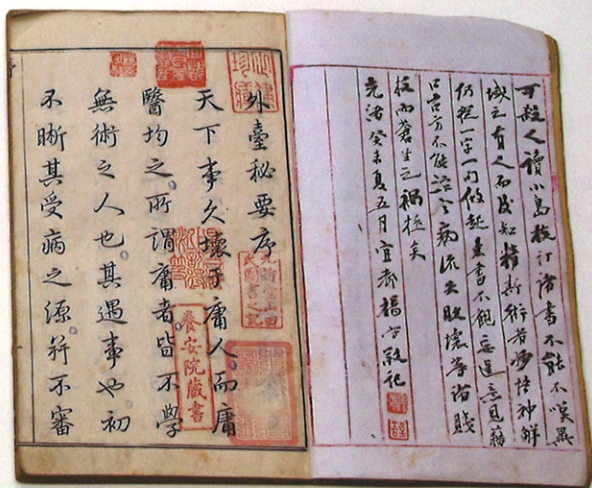
### 小島家及寶素堂藏書

小島家世代擔任江戶（現東京）德川幕府侍醫。第八代尙質（一七九七～一八四八），字學古，號寶素；第九代尙質三子，名尙眞（一八二九～一八五七）；第十代尙質四子，名尙綱（一八三九～一八八〇）。長兄尙眞無子，逝世後，尙綱繼爲尙眞嗣子，承襲幕府醫官。尙質、尙眞、尙綱皆受聘於幕府江戶醫學館。小島家自尙質始，尤擅長古籍校勘及鑑別。江戶醫學館及多紀家大量校訂、摹刻宋版、元版等善本書籍，其中尙質、尙眞在版本考證及校勘方面貢獻頗大。多紀家仿元版《千金翼方》（圖一）及明刊本《外臺秘要方》（圖二）等小島家手校本，留存大量批校遺墨，蘊藏著小島父子積年累月，博採廣搜，精詳考校之成果。

尙質影抄京都仁和寺等所藏中

國逸書《黃帝內經太素》，展示於江戶學界，并自號寶素、葆素，復名其書齋爲寶（葆）素堂。尙眞以其中國古代醫籍歷史觀及書誌學知識，編撰《寶素堂藏書目錄》，所載中國醫書不僅範圍廣泛，而且具有特殊傾向。其一，流傳易得之清代書籍甚鮮，而珍貴難得之趙宋著作頗多。尙質於藏書識中，自稱倭宋、倭宋道人、倭宋處士、倭宋學人等，顯見其崇宋之情懷。其二，善本、稀觀本夥多，書目中即著錄宋版三部、元版九部、朝鮮版六部，并室町以前古鈔本二十部。僅醫籍一類，尙質、尙眞兩代蒐集數量之多，令人驚異。此外，宋元版、朝鮮版影寫本數量亦與刻版大致相當；仁和寺本《太素》、《明堂》、《新修本草》等中國佚書影寫本，以及輯佚本冊數亦相當可觀，并鈐記「好寫/留眞」朱印。此外，嘉靖前之明版（即現代所謂善本），數量更不勝枚舉。依據《目錄》，小島家藏漢籍醫書，無論量與質皆屬上乘，堪稱善本之寶庫。





圖二 唐 王焘撰 《外臺秘要方》 明崇禎13年程衍道經餘居刊本 故觀011533 國立故宮博物院藏

### 楊守敬購書

楊守敬於《日本訪書志》外臺秘要方條（註三）記云：「余因（森）立之言，先購小島學古（尚質）校本」。立之（一八〇七～一八八五）何時勸誘守敬購買尙質校本《外臺秘要方》，則不得而知，二者筆談錄《清客筆話》中亦未見載。《清客筆話》內容始於明治十四年（一八八一）一月二十一日，并記守敬呈遞名刺（註四），可推知此日守敬與立之初次謀面。故立之推介小島家藏書，或即此後之事。當時，尙綱甫逝，遺孀生活極其窘困，立之顯然諳其情，而促成舊藏讓讓。換言之，楊守敬與森立之相見不久，獲知小島家龐大善本舊藏，至同年三月，即已購得。楊氏逝後，其觀海堂本大半遂藏於國立故宮博物院，傳承至今。

### 小島家蒐書與學問，及其影響舉隅

#### 《備急灸法》

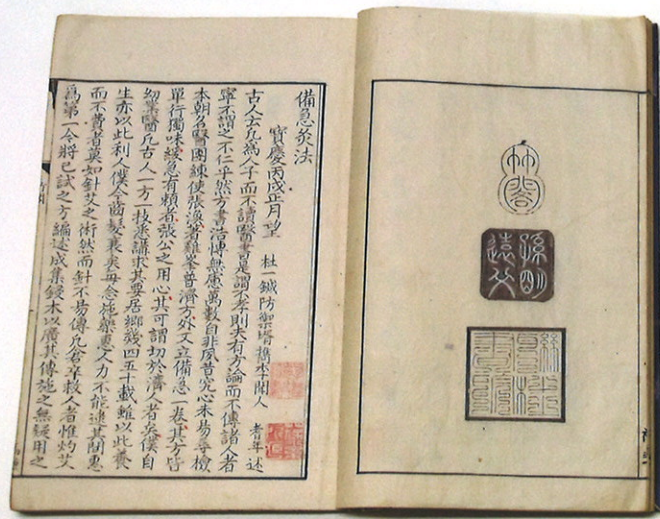
本書一卷，由南宋醫家聞人耆年參照宋張澳《鷄峰備急方》一卷

編著而成，寶慶二年（一二二六）初刊。繼之，鄉貢進士孫炬卿（號竹閣）附錄《騎竹馬灸法》、《竹閣經驗備急藥方》各一卷，於淳祐五年（一二四五）重刻（圖三），著錄為淳祐五年刊本，但本人推測當為明嘉靖間仿宋版。

此本《騎竹馬灸法》末葉載室町後期或江戸初期批注，約在十七世紀初期前傳入日本。森立之等撰《經籍訪古志》時，將其著錄為幕府針醫官山崎家寄所寄樓藏書，小島尙質影抄之山崎家本。（圖四）其後，小島尙綱獲得山崎家藏原本，後於慶應四年（一八六八）將小島尙質影抄之山崎家本贈予森立之長子約之（一八三五～一八七二）。一八八一年以後，楊氏尙綱遺孀購得山崎家舊藏原本，并自森立之處獲得尙質影抄本。

江戸醫學館所集福山藩醫官伊澤家舊藏中，亦存影抄本。明治後，清國公使館隨員陳架（一八五〇～一九三九）獲得該影抄本。接讓伊澤家影抄本之清國橫濱領事官羅嘉杰，





圖四 宋 聞人耆年撰《備急灸法》 日本江戶後期影鈔明仿宋本 故觀013861 國立故宮博物院藏

圖三 宋 聞人耆年撰《備急灸法》 明仿宋刊本 故觀013860 國立故宮博物院藏



圖五 宋 聞人耆年撰《備急灸法》 光緒17年江寧藩署重刊羅嘉杰十瓣同心蘭室本 故觀004243 國立故宮博物院藏

將之與其所獲朝鮮金循義等編《鍼灸擇日編集》(一四四七)一同，於日本影刻，羅氏名爲「十瓣同心蘭室藏版」，光緒十六年(一八九〇)刊行。翌年，羅氏刊本由江寧藩署翻刻。(圖五)內有摹刻之方印「伊澤氏/酌源堂/圖書記」。

《備急灸法》是否有其他版本，尙不得而知，現行本皆以明嘉靖間仿宋版爲祖本。但尙質影抄本中添附一紙記錄，即源晉問詢小島尙質，疑似本書未有錯簡及缺葉。源晉即京都天皇家醫官福井棟園(一七八二~一八四九)，福井家爲京都著名藏書家，可見福井家或亦藏有相同版本。

《黃帝內經太素》

本書三十卷，由唐高宗太子李賢之文學侍從楊上善(五八九~六八一)類編傳世《素問》及《九卷》(現《靈樞》)內容，并加注釋而成。約於六七五年，奉敕奏上。該書保存著中國醫學重要古典《素問》、《靈樞》、《靈》二書現存之最古注釋。同時，楊上善亦撰注《黃帝內經明堂》十三卷。然而，高宗卒後，武則天廢太子李賢并賜死。則天時代，《太素》、《明堂》皆被貶爲禁書，繼而散逸於顛覆北宋的戰亂之中。

唐代太子圖書館司經局收藏二書副本。武則天卒後的玄宗時代，日本留學生阿倍仲麻呂(六九八~七七





圖六 唐 楊上善撰 《黃帝內經太素》 故觀003257 日本江戸後期影鈔仁和寺本 國立故宮博物院藏

○曾自七二一至七二七年間於司經局任校書，似曾重抄二書。仲麻呂因玄宗不允歸國，故託同期留學生吉備真備（六九五～七七五）於七三五年歸國時將二書帶回日本。日本奈良時代七五七年，二書被定為醫官教科書，伴隨朝廷政權衰亡，十四世紀以降，傳本已不復見。至江戶時代，與皇室宿有緣由之仁和寺秘庫，方可珍藏平安古卷子本，而其影抄本則秘密傳入京都福井家，以及尾張（現名古屋）藩德川家醫官淺井家。

小島尙質獲知仁和寺本諸訊息，自一八三〇至一八四二年，耗費十數年歲月，即現存之影寫仁和寺本《太素》。其第四、六至十二、十四至十八、二十三冊之封底左下墨書云：「某月某日郵來（到來、寄來）」等等。（圖六）尙質令善書者赴尾張影寫，并寄送江戶，一八三二年記錄各冊受領日期。第一冊（卷二）末葉，尙質朱書：「天保壬寅（一八四二）四月廿八日，與澁江籙齋（一八〇五～一八五八）、伊澤柏軒（一八一〇～一八六二），同照《素》、



《靈》二經一校於葆素堂中。質」。可知江戶醫學館諸同志，曾對影寫之《太素》加以讎校。

福井棗園（丹波守）所藏仁和寺本《太素》殘片十三紙影寫本，一八四二年十一月間，尙質親自於京都重抄，並於卷末墨書云：「：件本者，大醫博士福井丹波守，以仁和寺

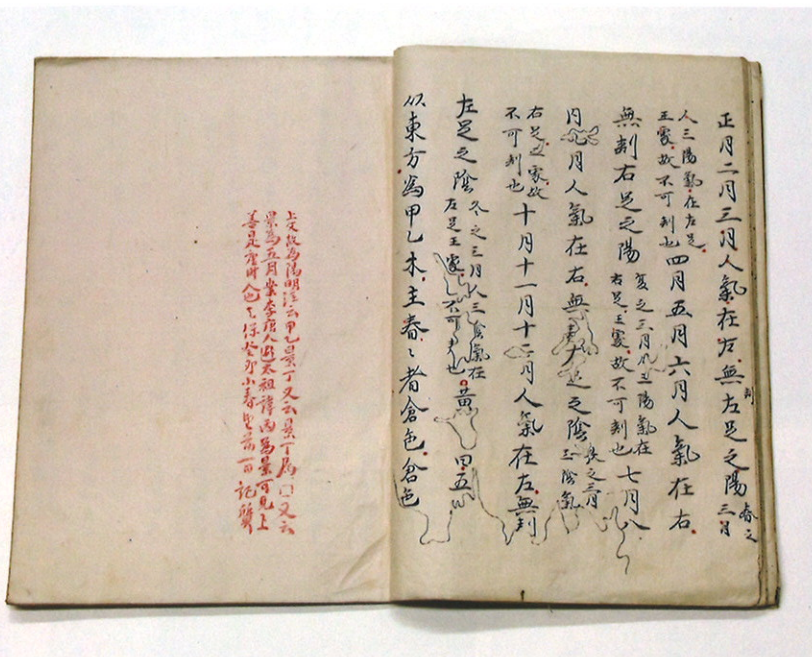
宮御所藏之殘本所影寫也。片紙零卷拾綴如是，俱尾張國鈔本所無云」。

第六葉尙質朱書云：「上文故爲陽明注云。甲乙景丁，又云景丁屬□，又云景爲五月。案，李唐人避太祖諱，丙爲景，可見上善是唐時人也。天保癸卯（一八四三）小春望前一日記。質」。（圖七）此句否定了北宋以來

所謂楊上善隋人說，依據避諱正確判斷其爲唐人。仁和寺原本卷三、十二、十四斷片，其實物所在不明。

現存仁和寺原本已被指定爲日本國寶，但原本蟲損處之諸多文字難以判讀，故觀本因而對判讀缺損文字具有參考價值。

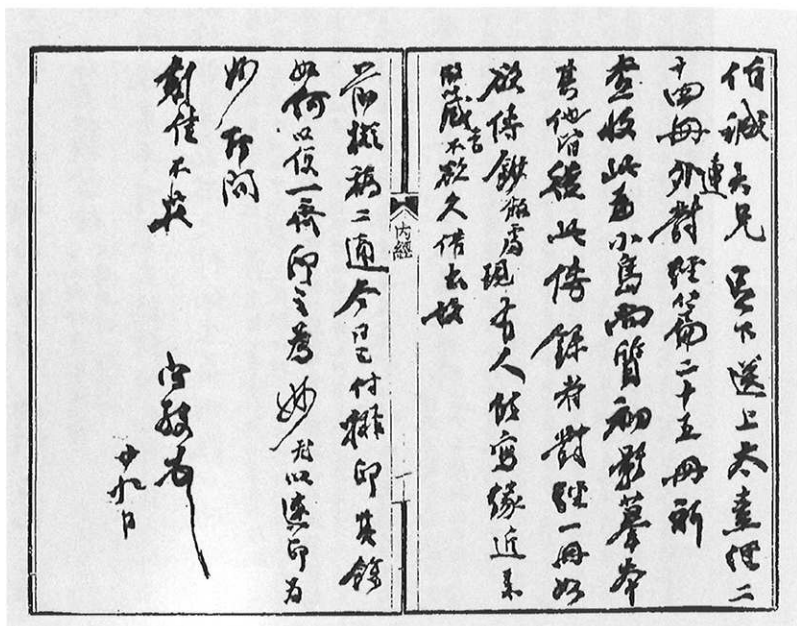
《對經篇》



圖七 《黃帝內經太素》 第24冊小島尙質識語 故觀003280 國立故宮博物院藏



圖八 《黃帝內經太素》 對經篇 日本江戶後期小島氏攷古齋鈔本 故觀003315 國立故宮博物院藏



圖九 《黃帝內經太素》 民國13年蕭延平蘭陵堂刊本影刻楊守敬書簡

完成。又《黃帝內經太素·對經篇》係尚真重鈔本。

在中國已佚之《太素》，由楊氏自日本返傳回國，但因大量使用唐代異體字及俗字，讀解頗難。湖北省黃陂蕭延平（字北承，一八六〇—一九三三）曾以楷書正字釋讀，并附記詳細校勘注釋。蕭氏耗費十數年時間，完成注釋及校勘，於民國十三年刊行。蕭氏本為研究《太素》提供準確文獻，至今仍評價極高。其底本乃楊守敬所提供之影寫仁和寺本《太素》，以及日本江戶後期小島氏攷古齋鈔本之影寫本。蕭氏本為保存證據，故一并影刻楊氏書簡。（圖九）書簡如下。

伯誠大兄足下。送上太素經二／十四冊，外連對經篇二十五冊，祈／查收。此為小島尚質初影摹本，／其他皆從此傳錄者。對經一冊如／欲傳鈔，敝處現有人能寫。緣近／來／敝藏書不欲久借出故。／前擬／稿二通：。即問／刻佳不莊。守敬／頓首／廿九日。

楊氏文首所稱「伯誠」，與「北

承」發音相近，即指蕭氏。柯逢時（一八四五—一九二二）於宣統二年（一九一〇）開設武昌醫館，聘請蕭氏擔任教務主任。（註五）蕭氏「黃帝內經太素例言」云，柯氏曾以所批校之《太素》相示，自是始致力釋讀《太素》。蕭氏參閱楊氏所藏尚質影鈔本及《對經篇》，大致於一九一〇年至一九一一年之間。若無此二書，蕭氏校勘《太素》則無從談起。

《新修本草》

本書二十卷，初唐蘇敬等以陶弘景《本草集注》七卷（約五〇〇）為底本增補而成，奉高宗敕命，於六五九年奏上，為世界最早之政府編纂《藥典》。北宋政府以《新修本草》為底本，增補編刊《開寶本草》（九七三），其後亦陸續增修、新刊本草書，《新修本草》遂於宋代式微。近代，敦煌莫高窟所發現之斷簡，現藏倫敦大英圖書館及巴黎國立圖書館。但仁和寺本所藏完整卷子本，則為唯一現存者。仁和寺本卷四、五、十二、十七、十九，計五卷（國寶），大阪杏雨書屋藏有福井家舊藏

《黃帝內經太素·對經篇》日本江戶後期小島氏攷古齋鈔本，即尚質當時所見《太素》二三卷，依其順序，於篇名下、經文前記述內容。凡與《太素》相對應之《素問》、《靈樞》篇名，以小字注記。（圖八）如此比照內容，為三書相互研究奠定重要基礎。尚質獲得《太素》後，即開始對校三書，大約於一八三八年以前



新修本草玉石部卷第四

司堂下柱國英國公使勅奉

勅備

金屑 銀屑 水銀 雄黃 雌黃 殷孽

孔石 石腦 石硫黃 陽起石 潔白石 石膏

礬石 玄石 理石 長石 膚青 鐵落

鐵 生鐵 對鐵 鐵精 光明鐵 綠鐵

容色僧 紫錘擊蟻竭 桃花石 珊瑚 石花 石林

右玉石類八種 十六種神農本草經六種 名醫別錄八種新附

全屑味辛平有毒主鎮精神堅骨髓通利五

藏除邪毒氣脹之神仙生益烟採無時 全之所生

謂益寧三列及達音多出水沙中作屑謂之生全屑亦有赤不使脹之效

人達音名有金砂石中燒鼓下之為餅種被火亦未盡消須更鍊之而強

軟聚及西域外國成金管煉成五股仙陰以磁容及指肪在煎須更鍊之而強

為紫軟脹之神仙亦以人根作舟外醫方無用當是福應具毒等故也

銀屑味辛平有毒主安五藏安心神心驚悸除邪氣

方合鎮心丸用之不可不食為屑而以水銀摩令消也承昌本屑為令屑

絕遠不復實對仙之有脹鍊法以心正之緣故不為本草所載在銅名金為

鍊珠八方用益是金銀應在下品之例也謹案銀之與金生不同家又見出水

方用銀屑取見銀鍊法以銀消之為法合消石及磁研為粉燒出水銀

外多錫鐵為方高懸懸若非食餅所出也青不知何者又有黃銀本車

圖十 唐 蘇敬等編 《新修本草》 日本江戶後期影鈔卷子本 故觀00440 國立故宮博物院藏

仁和寺僚本卷十五(重要文化財)，皆為鎌倉時代十三世紀卷子抄本。

圖十乃小島尚質依各卷子本所影寫。為保持舊態，未曾按捺小島家及楊氏藏書印記，亦未書識語。小島尚質最初所得卷十五，係重抄友人考證學者狩谷掖齋(一七七五~一八三五)一八三三年於京都影寫福井家本。一八三四年，尾張淺井正翼(一七九七~一八六〇)，影寫仁和寺本卷四、五、十二、十七、十九，其後尚質亦得以重抄。福井家另藏仁和寺本卷十三、十四、十八、二十之影寫本四卷，尚質一八四二年於京都重抄。但此四卷原本，現所在不明。尚質與尚真根據影抄本，重輯《新修本草》(故觀〇一三二二〇)本闕遺部分，進而對尚真與森約之等重輯《本草集注》、森立之重輯《神農本草經》等起到促進作用。尚質致力蒐集散在殘卷并影寫傳存，功績甚大。

又卷十五末尾識語云：「天平三年歲次辛未七月十七日，書生田邊史」，可知原本於奈良時代天平三年(七三二)，由寫經生田邊史(真

人)抄寫。此為《新修本草》傳入日本之最早記錄，且與天皇家寶庫正倉院舊藏文書中，書記官田邊真人之署名筆跡相一致，故卷十五之識語並非贗作。

綜上所述，觀海堂之小島家舊藏古籍，不啻皆為善本，而且作為歷史資料，具有不朽價值。各書所見小島家三世批注及識語，蘊藏其廣博學問及學術熱情。完備珍貴史料，輾轉流傳至今，堪稱學界奇緣。

作者任職於日本茨城大學人文學部 譯者任職於日本順天堂大學醫學部醫學史學研究室

註釋

1. 楊守敬，《日本訪書志·日本訪書志緣起》，《書目叢編》所收影印本，臺北：廣文書局，一九六七。
2. 真柳誠，《楊守敬醫書校刊與江戶考證醫學家文獻研究》，《故宮學術季刊》二六卷一期，二〇〇八，頁七五—一三三。
3. 楊守敬，《日本訪書志》，卷十，葉一，《書目叢編》所收影印本，臺北：廣文書局，一九六七。
4. 石田肇，《楊守敬と森立之》，《書論》二六號(一九九〇)，頁一六三—一七三。
5. 殷應庚原者、黃健整理，《柯達時年譜》，《江漢考古》一九八九年一期，頁七六—八四。